

De tien geboden in de vertaling van Prof. Dr. J. Lettinga

waar de weergave in Deut. 5 afwijkt van Ex. 20, is die daaronder klein weergegeven.

God sprak de volgende woorden:

Ik ben Jahwe uw God, die u bevrijd heb uit Egypte, het slavenhuis.

1. U zult naast Mij geen andere goden hebben.
2. U zult u geen godenbeeld maken – in welke vorm ook – van iets dat boven aan de hemel of in de lucht, beneden op de aarde of in het water onder de aarde is. U zult u voor die niet neerbuigen en ze niet vereren, wat Ik, Jahwe uw God, ben een God die zich doet gelden: Ik straf de zonde van de vaders bij kinderen, klein- en achterkleinkinderen, wanneer men Mij ontrouw is; maar Ik bewijs gunst tot in het verst denkbare geslacht, wanneer men Mij trouw is en mijn geboden in acht neemt.
3. U zult de naam van Jahwe uw God niet misbruiken, want Jahwe zal niet ongestraft laten wie dat wel doet.
4. Gedenk de sabbatdag door die te heiligen. Zes dagen hebt u om te werken en al uw arbeid te verrichten, maar de zevende dag is een aan Jahwe uw God gewijde sabbat. Dan mag u geen enkele arbeid verrichten, uzelf niet, uw zoon niet, uw dochter niet; uw slaaf niet, uw slavin niet, uw dieren niet, zelfs niet de vreemdeling die bij u woont.
Want in zes dagen heeft Jahwe de hemel en de aarde gemaakt, de zee en al wat daarin is. Maar Hij rustte op de zevende dag; daarom zegende Jahwe de sabbatdag en heiligde die.

Onderhoud de sabbatdag door die te heiligen, zoals Jahwe uw God u geboden heeft. Zes dagen hebt u om te werken al uw arbeid te verrichten, maar de zevende dag is een aan Jahwe uw God gewijde sabbat. Dan mag u geen enkele arbeid verrichten, uzelf niet, uw zoon niet, uw dochter niet, uw slaaf niet, uw slavin niet, uw rund niet, uw ezel niet, uw overige dieren niet, zelf niet de vreemdeling die bij u woont. Dan kunnen uw slaaf en uw slavin uitrusten zoals uzelf.

Bedenk dat u zelf slaaf bent geweest in het land Egypte en dat Jahwe uw God u met gebalde vuist en opgestoken arm daaruit bevrijd heeft; daarom heeft Jahwe uw God u geboden de sabbatdag te houden.

5. Eer uw vader en uw moeder. Dan zult u een lang leven hebben in het land dat Jahwe uw God u gaat geven.

Eer uw vader en uw moeder, zoals Jahwe uw God u gebod. Dan zult u een lang leven hebben en zal het u goed gaan in het land dat Jahwe uw God u gaat geven.

6. U zult niet wederrechtelijk doden.
7. U zult geen echtbreuk plegen.
8. U zult niet stelen.

9. U zult tegen uw naaste niet als leugenachtige getuige optreden.

U zult tegen uw naaste niet als valse getuige optreden.

10. U zult uw zinnen niet zetten op het huis van uw naaste, u zult uw zinnen niet zetten op de vrouw van uw naaste, niet op zijn slaaf, zijn slavin, zijn rund of zijn ezel, op niets wat hem toebehoort.

U zult uw zinnen niet zetten op de vrouw van uw naaste; u zult niet uit zijn op het huis van uw naaste, noch op zijn akker, zijn slaaf of slavin, zijn rund of zijn ezel, of iets dat hem toebehoort.